

14 - Worthy Rivals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Let's go, Build Burning.

[00:07] ---

We can go further!

[00:11] ---

We can break through!

[00:16] ---

What?!

[00:45] ---

Th-This power is...

[00:53] ---

Object crash. State change.

[01:16] ---

Over the time limit.

[01:18] ---

Battle ended.

[01:22] ---

Kamiki...

[01:23] ---

Sekai Kamiki!

[01:28] ---

I got it.

[01:32] ---

What a guy.

[01:34] ---

Unifying his own feelings...

No, even his own body with the Gunpla,

[01:39] ---

to bring out its full performance.

[01:42] ---

The machine that Sei Iori used in the
World Championship, the Star Build Strike Gundam,

[01:49] ---

had a system which permeated its frame
with particles and accelerated its output.

[01:54] ---

This is as good as that
RG system, or even better.

[02:02] ---

I can't believe a fighter could do that
with mental strength alone.

[02:11] ---

I found the one.

[02:12] ---

I accept you.

[02:14] ---

Wilfrid Kijima.

[02:16] ---

Sekai Kamiki.

[02:18] ---

You...

[02:19] ---

You are...

[02:22] ---

You're my rival!
You're my rival!

[02:42] ---

Our wings couldn't wait for the wind, so we set out
Kaze wo matsu tsubasa ga machikirezu kakedasu

[02:48] ---

We were bathed in the light of the frozen sun
Bokutachi wo terashita itetsuita taiyou

[02:53] ---

Oh Oh Oh Oh Oh there are no limits
Oh Oh Oh Oh Oh genkai nante

[02:56] ---

Oh Oh Oh Oh Oh just let it go
Oh Oh Oh Oh Oh sutete ikunda

[02:58] ---

Oh Oh Oh Oh Oh loneliness won't break us
Oh Oh Oh Oh Oh kodoku ni nante kowasenai

[03:06] ---

At the end of the dream we'll never give up,
Owarasenai yume no saki

[03:09] ---

Will there be a future that can never end?
Owarenai mirai darou

[03:11] ---

Believe in what only you can do
Shinjitemiro jibun dake ni dekiru koto wo

[03:17] ---

If I could seize one thing,

Hitotsu dake tsukamu nara

[03:20] ---

I'd choose it without hesitation
Mayowazu ni erabu darou

[03:22] ---

Follow your instincts, just hold on to our bond
Kizuna dake wo tsukamitorunda honnou

[03:28] ---

Up to the endless sky, now! Fly away
Hatenaki sora tobitate ima fly away

[03:52] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS TRY

[04:05] ---

You seem to be having fun, Brother.

[04:08] ---

It's you who made me
feel like this, Shia.

[04:11] ---

Pardon me?

[04:12] ---

You can't fool me.

[04:14] ---

I can see it by the moves of
Kamiki's Build Burning.

[04:18] ---

You did something
to that machine, right?

[04:21] ---

Are you angry?

[04:22] ---

No way.

[04:23] ---

I actually appreciate it.

[04:25] ---

Because I've met a worthy rival.

[04:29] ---

I thought you'd say that.

[04:32] ---

Episode 14
Worthy Rivals

[04:38] ---

Sekai, put the luggage in the trunk.

[04:41] ---

Okay.

[04:43] ---

I'm glad we came.

[04:46] ---

It helped me remember
something important.

[04:49] ---

Me too.

[04:50] ---

When we get back home,
I have to build a new Gunpla.

[04:54] ---

It's ten days until the tournament.

[04:56] ---

If we work together, we can do it.

[04:58] ---

That's right.

[04:59] ---

Yuuma, what are you doing?
We'll leave you behind!

[05:02] ---

I know.

[05:04] ---

Honestly. Being ordered around by
the guy who faints every time he battles.

[05:07] ---

But that means he's so in synch with his Gunpla
that he fights until he passes out. That's incredible.

[05:12] ---

I can respect that, too.

[05:20] ---

That guy...

[05:22] ---

He's from the Gunpla Academy.

[05:24] ---

Wilfrid Kijima.

[05:26] ---

Sekai Kamiki.

[05:28] ---

Please tell me one thing.

[05:32] ---

In the battle yesterday,

[05:34] ---

the technique that you and
the Build Burning used...

[05:40] ---

What was that?

[05:42] ---

I don't know either.

[05:44] ---

But it wasn't one of the

Jigen Haoh techniques I learned.

[05:49] ---

It's a new technique which
the Build Burning and I found.

[05:53] ---

So it's your own original, huh?

[05:56] ---

That's even more exciting.

[05:57] ---

Kamiki,

[05:58] ---

I look forward to facing you
in the National Tournament.

[06:02] ---

Yeah, same here!

[06:08] ---

What are you doing, Kijima?
It's time to go!

[06:11] ---

I'm coming.

[06:13] ---

Hurry up.

[06:15] ---

It's Yuuma Kousaka!

[06:16] ---

What?

[06:18] ---

Remember that name.

[06:19] ---

It's the name of the man who'll
defeat you in the nationals!

[06:28] ---

Yuuma Kousaka.

[06:31] ---

Right.

[06:34] ---

Alright, I'll remember it.

[06:37] ---

Don't disappoint me.

[06:40] ---

I promise.

[06:52] ---

She was from the Gunpla Academy?

[06:56] ---

But...

[07:00] ---

Why did she teach me

how to fix plastic models?

[07:09] ---

The Gunpla Academy is running
away with its winnings?

[07:12] ---

I wish we could've
gathered a little more data.

[07:15] ---

But we can collect more
at the National Tournament.

[07:18] ---

This year, we'll win.

[07:21] ---

Yes, we three brothers.

[07:27] ---

We'll dominate the nationals.

[07:30] ---

Don't forget about me!

[07:40] ---

Who is he?

[07:41] ---

No idea.

[07:41] ---

Don't know him.

[07:43] ---

Karima! I'm Kei Karima from Honmoku
Academy, representing Kanagawa!

[07:47] ---

We fought at last year's
National Tournament.

[07:51] ---

Did we?

[07:52] ---

I don't know.

[07:53] ---

I forgot.

[07:54] ---

Wh-What?!

[08:01] ---

Darn you! Don't you forget me!

[08:06] ---

Like we said, we forgot you.
Like we said, we forgot you.

[08:12] ---

Sekai, did you know that girl
was from the Gunpla Academy?

[08:16] ---

Not at all.

[08:19] ---

So you let a rival tinker
with the Build Burning.

[08:22] ---

She just showed me how to fix it.

[08:25] ---

And you even let her
improve its performance.

[08:30] ---

But before saying that,
go and defeat that girl first.

[08:35] ---

Maybe the girl that
Ms. Lady was talking about...

[08:39] ---

Hoshino?

[08:40] ---

No, there's no doubt about it.

[08:44] ---

Surely...

[08:46] ---

It has to be that girl.

[08:50] ---

Osaka Qualifiers Venue

[08:50] ---

Osaka Qualifiers Venue
There are only ten days
until the National Tournament.

[08:53] ---

The representative
hasn't been decided yet?

[08:56] ---

There was a problem with the venue,
and the battle was postponed.

[09:00] ---

Well, we'll see if they
saved the best for last.

[09:05] ---

The final match has already started.

[09:14] ---

We'll win quickly in close combat.

[09:16] ---

Yeah!

Yeah!

[09:20] ---

Wh-What?!

[09:24] ---

This beam?!

[09:25] ---

It's not a Mega Launcher or Burst Mode!

[09:28] ---

Run!

[09:40] ---

Battle ended.

[09:43] ---

In the Osaka qualifiers of the Gunpla Battle
Japanese Under-19 Championship,

[09:49] ---

Tendaiji Academy

Taibokujin High

[09:49] ---

the champion is team Build Busters
from Tendaiji Academy.

[09:51] ---

the champion is team Build Busters
from Tendaiji Academy.

[09:52] ---

Tendaiji Academy

[09:52] ---

the champion is team Build Busters
from Tendaiji Academy.

[09:54] ---

Build Busters?

[09:56] ---

A team name with a double-meaning.

[09:58] ---

Where did they...?

[10:06] ---

H-He's from the Shingyo School.

[10:08] ---

Meijin.

[10:10] ---

No way...

[10:12] ---

Not only the Eastern,

[10:14] ---

but also the Western master will
enter the National Tournament.

[10:23] ---

I'm home!

[10:25] ---

Welcome back, Sekai.

[10:27] ---

Sis, from today until the tournament,
we're going to hold a training camp here.

[10:31] ---

Huh? Training camp?

[10:34] ---

Thank you for having us!

Thank you for having us!

[10:37] ---

What?

[10:39] ---

Um...

[10:42] ---

Well, today we're having curry...

[10:45] ---

Is that okay?

[10:52] ---

I've decided on an
upgrade plan for my Lightning.

[10:56] ---

Enhanced firepower and mobility...

[11:00] ---

That time,

[11:01] ---

when I borrowed Meijin Kawaguchi's
Amazing Red Warrior,

[11:05] ---

I realized what
my Gunpla was lacking.

[11:10] ---

And you, Hoshino?

[11:11] ---

I'll build it based on the Winning.

[11:13] ---

Without changing its basic role
of supporting you two,

[11:17] ---

I'll aim to give it more
individual power.

[11:19] ---

The keywords are SD and real.

[11:24] ---

And what about my Build Burning?

[11:28] ---

You should've realized it from
your battle with the Gunpla Academy.

[11:31] ---

The technique you used at the end...

[11:34] ---

Your Gunpla was screaming from
the massive particle emission.

[11:41] ---

The upgrade plan for Build Burning
is to reinforce each joint's armor.

[11:46] ---

And...

[11:48] ---

And?

[11:49] ---

Install a system I came up with,

[11:52] ---

which can maximize its particle emission.

[11:56] ---

I call it the Burning Burst system.

[11:59] ---

Burning Burst system...

[12:02] ---

Yes.

[12:03] ---

It'll be our team Try Fighter's
ace in the hole.

[12:07] ---

Let's build it!

[12:08] ---

Our goal is to dominate
the National Tournament,

[12:10] ---

and defeat the Gunpla Academy!

[12:12] ---

Yeah!

Yeah!

[12:41] ---

Our wings couldn't wait for the wind, so we set out
Kaze wo matsu tsubasa ga machikirezu kakedasu

[12:46] ---

We were bathed in the light of the frozen sun
Bokutachi wo terashita itetsuita taiyou

[12:52] ---

Oh Oh Oh Oh Oh there are no limits
Oh Oh Oh Oh Oh genkai nante

[12:54] ---

Oh Oh Oh Oh Oh just let it go
Oh Oh Oh Oh Oh sutete ikunda

[12:57] ---

Oh Oh Oh Oh Oh loneliness won't break us

Oh Oh Oh Oh Oh kodoku ni nante kowasenai

[13:05] ---

At the end of the dream we'll never give up,
Owarasenai yume no saki

[13:07] ---

Will there be a future that can never end?
Owarenai mirai darou

[13:10] ---

Believe in what only you can do
Shinjitemiro jibun dake ni dekiru koto wo

[13:15] ---

If I could seize one thing,
Hitotsu dake tsukamu nara

[13:18] ---

I'd choose it without hesitation
Mayowazu ni erabu darou

[13:21] ---

Follow your instincts, just hold on to our bond
Kizuna dake wo tsukamitorunda honnou

[13:26] ---

Up to the endless sky, now! Fly away
Hatenaki sora tobitate ima fly away

[14:03] ---

Good work.

[14:04] ---

Thank you.

[14:05] ---

Oh, Miss Mirai.

[14:08] ---

Ms. Karin!

[14:10] ---

Good work today.

[14:12] ---

By the way, Ms. Karin,

[14:13] ---

you were chosen as the Gunpla Battle
Championship image character, right?

[14:17] ---

Yeah.

[14:18] ---

My son loves Gunpla,

[14:21] ---

so I tried pretty hard.

[14:24] ---

My little brother's also entering
the National Tournament.

[14:27] ---

Oh, really?

[14:29] ---

Then, at the venue...

[14:33] ---

Ms. Karin?

[14:37] ---

Are you alright?

[14:40] ---

I'm fine.

[14:42] ---

This may be...

[14:48] ---

Oh! Congratulations!

[14:52] ---

Thank you.

[14:55] ---

Are you alright?

[14:58] ---

Ms. Karin?!

[15:06] ---

Where's Hoshino?

[15:07] ---

She went home for
a change of clothes.

[15:12] ---

This is the first time I've
taken the Build Burning apart.

[15:18] ---

The transparent parts
for particle emission...

[15:20] ---

...are buried in hidden areas.

[15:24] ---

An application of the RG system...

[15:26] ---

There's no doubt.

[15:28] ---

This Gunpla...

[15:29] ---

...was built by Mr. Sei Iori.

[15:32] ---

On top of that,

[15:34] ---

the repair level of these parts...

[15:39] ---

Sekai is an amateur
at Gunpla building.

[15:42] ---

Merely by teaching him how,
she had him revamp it so perfectly.

[15:47] ---

It means the Gunpla Academy
is top-notch at building, too.

[15:51] ---

But I'll give it a try.

[15:53] ---

Using every technique
that I have as a builder,

[15:57] ---

I'll make this Build Burning
the strongest Gunpla.

[16:01] ---

But before that...

[16:02] ---

Get over here and help me!

[16:04] ---

Just a little bit more.

[16:06] ---

Sekai.

[16:08] ---

Gyanko.

[16:09] ---

You're building Gunpla
for the nationals, right?

[16:12] ---

Let me help you guys!

[16:13] ---

Oh, thanks!

[16:15] ---

Right!

[16:19] ---

What?

[16:19] ---

You need to help, too!

[16:31] ---

Thank you, Shia,

[16:33] ---

for tuning both Adou's and my Gunpla.

[16:36] ---

It's no big deal.

[16:38] ---

Big Brother's is fine,

[16:40] ---

but Mr. Adou's is terrible.

[16:42] ---

I pity his Gunpla, being handled like this.

[16:45] ---

I can use it recklessly because
I know you'll fix it nicely.

[16:50] ---

Flattery won't work.

[16:52] ---

Okay, I'm sorry.

[16:54] ---

Shia, which Gunpla will you
use in the tournament?

[16:57] ---

I'm building a new one.

[16:59] ---

Building? So it's not finished?

[17:02] ---

Don't worry. I'll complete it in time.

[17:05] ---

Anyway,

[17:06] ---

I heard some interesting news
while I was studying abroad.

[17:09] ---

What is it?

[17:10] ---

The European junior champ will
briefly attend school in Japan.

[17:15] ---

The European junior champ?

[17:17] ---

That guy...

[17:18] ---

Do you know him, Kijima?

[17:20] ---

Only from rumors.

[17:23] ---

Apparently there's a boy
who's been undefeated in Europe.

[17:27] ---

His name is Lucas...

[17:31] ---

Lucas Nemesis.

[17:34] ---

Lucas.

[17:35] ---

Would you show me your ability?

[17:38] ---

You may choose any Gunpla
you like in this room.

[17:41] ---

Then let me use that Jegan.

[17:46] ---

Why a Jegan?

[17:48] ---

Let's say it's just
a childish sentiment.

[17:52] ---

If what Shia heard is true...

[17:55] ---

This Lucas will be at
the nationals, won't he?

[17:59] ---

It's very possible.

[18:01] ---

Isn't that good news?

[18:03] ---

Yeah.

[18:04] ---

The National Tournament
is gonna be fun!

[18:33] ---

Battle ended.

[18:37] ---

You're the European
junior champ, all right.

[18:40] ---

I can't believe you defeated
our regular fighters so easily.

[18:46] ---

I'm so glad I invited you
to attend our school.

[18:49] ---

This will put an end to
the Gunpla Academy's reign.

[18:52] ---

I'll do my very best
to meet your expectations.

[18:57] ---

I'm back!

[19:00] ---

Sorry for being late.

[19:04] ---

Sekai, you're good!

[19:06] ---

With this, Build Burning can
fight for another ten years.

[19:10] ---

Really?

[19:14] ---

Now, if you just add this shield...

[19:17] ---

Wh-What...

[19:18] ---

What are you doing, Gyanko?!

[19:20] ---

Isn't it obvious?

[19:21] ---

I'm helping Sekai build his Gunpla.

[19:25] ---

You're distracting him!

[19:31] ---

Three days until the National Tournament.

[19:36] ---

Akira Suga.

[19:44] ---

Junya Inose!

[19:46] ---

It's been two years, huh?

[19:47] ---

Oh, is that so?

[19:49] ---

Why'd you leave the Gunpla Academy?

[19:52] ---

Due to family matters.

[19:54] ---

What a stupid reason.

[19:56] ---

And you lost the regional qualifiers?

[19:59] ---

The guy they called "Speedy Sleggar"
has fallen pretty low, hasn't he?

[20:03] ---

I want to enjoy playing Gunpla Battle.

[20:07] ---

What?

[20:09] ---

If you don't get it, I'll tell you.

[20:11] ---

I'll never again play Gunpla Battle...

[20:14] ---

...with a despicable man like you.

[20:17] ---

Oh, really?

[20:18] ---

So you're running from me as well.

[20:21] ---

Don't worry.

[20:22] ---

The guy who beat me won't run away.

[20:26] ---

I'll tell you something.

[20:28] ---

The guy who defeated me...

[20:30] ---

...uses the Jigen Haoh School of Kenpo.

[20:33] ---

What?

[20:34] ---

He's from the same school as you.

[20:40] ---

It seems the nationals will be
full of surprises this year.

[20:58] ---

Gabai Institute

[21:05] ---

Tendaiji Academy

[21:23] ---

Hey, Kamiki.

[21:25] ---

I heard.

[21:26] ---

You're building your new—

[21:27] ---

Wait, Gyanko!

[21:29] ---

Don't put any weapons on
my Winning without asking.

[21:31] ---

Are you saying
you don't like my shield?

[21:34] ---

Of course I am!

[21:36] ---

Don't reject people's kindness!

[21:38] ---

You're such a pain!

[21:40] ---

You just did it to show
off in front of Sekai!

[21:42] ---

Do you guys really plan to win?
You just did it to show off in front of Sekai!

[21:43] ---

Do you guys really plan to win?
What?!

[21:44] ---

Do you guys really plan to win?

[21:46] ---

Just mind your own business!

[21:47] ---

I made this for you!

[21:56] ---

There's a tomorrow I want to touch
Sawaritai ashita ga aru

[21:59] ---

I want to prove it for myself
Jibun de tashikametai

[22:02] ---

Love, hate, which is it?
Kirai suki docchi darou

[22:08] ---

Perhaps the challenge is in the journey
Tabun chousen wa journey

[22:11] ---

Wandering the unknown path...
Wakaranai michi samayoi

[22:14] ---

...toward abundant happiness
Nanbaimo no yorokobi e to

[22:23] ---

I was afraid to run
Hashiridasu made ga kowakute

[22:25] ---

But now that I've started, I can't stop
Hashiridashitara tomaranai

[22:29] ---

I must've been waiting for the go sign
Go sign mattetanda ne

[22:32] ---

With this passion in my impatient heart,
Kokoro seku mama nanika wo

[22:36] ---

I want to search for something
Sagashitai sono jounetsu de

[22:40] ---

Let's meet over and over again (with you)
Nankai mo deaou (kimi to)

[22:45] ---

On this journey, can you show me...
Sono tabi ni kimi wa

[22:47] ---

...a different truth? (let me see)
Chigau honki misete (misete yo)

[22:52] ---

The power to find new things (with me)
Atarashii koto (boku to) sagashi dasu chikara

[22:59] ---

Never forget it
Wasurecha dame nanda yo

[23:03] ---

Bring the real you to meet the real me
Honki no kimi ga honki no boku e to

[23:05] ---

(Today)
Bring the real you to meet the real me
Honki no kimi ga honki no boku e to

[23:06] ---

(Today)
As we travel, you smile at me
Waraikakeru tabi ga

[23:07] ---

(I'll be there...)
As we travel, you smile at me
Waraikakeru tabi ga

[23:08] ---

(I'll be there...)
I love it, I love it, this journey without a compass
Suki sa suki sa compass nashi no journey

[23:11] ---

(Alive!)
I love it, I love it, this journey without a compass
Suki sa suki sa compass nashi no journey

[23:14] ---

(Alive!)

[23:14] ---

Team Try Fighters!
Certain Victory!

[23:22] ---

I'm home!

[23:24] ---

Listen, Sekai.

[23:25] ---

This is sudden, but I'll be
at the Gunpla Battle—

[23:36] ---

There are... more people.

[23:46] ---

You finished them all together.

[23:51] ---

So these are...

[23:54] ---

...their new Gunpla.

[23:59] ---

Next Episode

[24:00] ---

Finally, the opening of
the National Tournament.

[24:01] ---

We are reborn.

[24:03] ---

We'll show it to our rivals!

[24:05] ---

Next episode, "Reborn Try Fighters".

[24:05] ---

Next Episode
Reborn Try Fighters!

[24:06] ---

Next episode, "Reborn Try Fighters".

[24:07] ---

We'll show you our power!

[24:09] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:15 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:15 UTC by whimsee